

Ministro de Minería, Hernán de Solminihac:

## “Expansión Andina 244 es un proyecto importante para Chile”

PROYECTO EXPANSIÓN ANDINA 244



Un Proyecto País

EN ESTE NÚMERO:  
Conozca más sobre el 244



## Riqueza en beneficio de todo un país

Cuenta la historia que San Lorenzo, diácono que vivió en el siglo III d. C., murió en una parrilla ardiente tras desafiar al emperador de Roma, Valeriano, al esconder gran parte de las riquezas de la Iglesia –abundantes en minerales preciosos- bajo tierra a fin de que el monarca no se las apropiara.

San Lorenzo murió un 10 de agosto y fue erigido como patrono de los mineros a raíz de la analogía entre la heroica acción del religioso y el trabajo que día a día cientos de hombres realizan para obtener riquezas desde el subsuelo. De ahí que en agosto celebremos el Mes de la Minería.

Todos quienes conforman Codelco o colaboran con la Corporación a través de diversas empresas, participan activamente con su trabajo para obtener el cobre desde las entrañas de la cordillera, lo que ha permitido un aporte de 107 mil millones de dólares al Estado en los 42

años desde la nacionalización del metal rojo.

Pero a diferencia de San Lorenzo, nuestro trabajo no lo hacemos arriesgando la vida, sino que lo hacemos siempre bajo el principio valórico del Respeto a la Vida y Dignidad de las Personas. En División Andina estamos comprometidos con nuestra misión de entregar el máximo de excedentes al Estado a través de la producción de concentrado de cobre y molibdeno, cuidando de la vida y salud de las personas.

Por ello, desarrollamos acciones e iniciativas orientadas a asegurar que todas las personas que participan o colaboran en nuestros procesos productivos regresen sanas y salvas a casa tras cada jornada de trabajo.

Diseñamos el Proyecto Estructural de Seguridad y Salud Ocupacional del cual se desprenden

una serie de estándares que nos permitirán erradicar los accidentes fatales y enfermedades profesionales de nuestros centros de trabajo y tener un índice de accidentabilidad inferior a 1, y con ello ser referentes en seguridad en la industria minera.

Además, avanzamos en la constante búsqueda de la excelencia, razón por la cual actualmente estamos implementando el Proyecto Estructural de Aumento de Productividad y Contención de Costos con el objetivo de generar una labor óptima siempre teniendo en cuenta la optimización de los recursos.

En el Mes de la Minería, División Andina saluda a todos quienes contribuyen en la producción de esta compañía y que día a día ponen al servicio del país su compromiso para extraer esos recursos que se traducen en bienestar y desarrollo para todos los chilenos.

**REPRESENTANTE LEGAL:** RICARDO PALMA C.

**DIRECTORA:** MARÍA JOSÉ VELOZO

**EDITORIA:** DANIELA DI PRIMA

**SUBEDITOR:** RODRIGO VICENCIO

**REDACTORES:** ÁLVARO CIFUENTES, DANIELA DI PRIMA, RODRIGO VICENCIO, LUIS SANDOVAL

**DISEÑO/DIAGRAMACIÓN:** ALEX MIRANDA / ALBERTO FERNÁNDEZ

**FOTOGRAFÍAS:** CRISTIAN OPAZO

EL COLABORADOR ES UNA PUBLICACIÓN INSTITUCIONAL DE LA DIRECCIÓN DE COMUNICACIONES DE CODELCO DIVISIÓN ANDINA. SU PRODUCCIÓN ESTÁ A CARGO DE GRUPO SÁMARA LTDA.

©2012 CODELCO-CHILE. TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS. TODO EL MATERIAL ES PROPIEDAD DE CODELCO DIVISIÓN ANDINA. SU REPRODUCCIÓN O USO DE FOTOGRAFÍAS SIN AUTORIZACIÓN SERÁ SANCIONADO - informa@codelco.cl.

**Por Ricardo Palma C.**  
Gerente General  
Codelco División Andina

Indicadores de interés

**IF (Índice de Frecuencia de Accidentes con Tiempo, al 27 de agosto de 2013):**

Andina	0,00
Colaboradores	1,40
Global	1,14

**Producción al 28 de agosto de 2013**

Real	153.106
Programada	161.855
Diferencia	8.748
Cumplimiento	94,6%



04

Reunión de Gerencia de Seguridad y Salud Ocupacional con Empresas Colaboradoras



06

Trabajadores mantienen continuidad operacional durante cierre de caminos



09

Masiva cicletada familiar de Xtreme Mining



15

Continúa plan de certificación en casinos de nuestra División

DESDE LA PRENSA

**Minería y comercio, los rubros con más peso en ingresos por impuestos a empresas**

Cambios significativos en la composición de los ingresos tributarios por Impuesto de Primera Categoría se han dado en los últimos años. Según cifras del Servicio de Impuestos Internos (SII), la recaudación por este tributo ascendió a US\$ 10.833 millones, de los cuales un 24% provino de las empresas dedicadas a la explotación de minas y canteras.

Fuente: El Mercurio

Reunión mensual de seguridad con Empresas Colaboradoras

# A fondo con los estándares de liderazgo

Informe de los índices de seguridad, compromisos de parte de las empresas para fomentar el buen liderazgo, la participación de la PDI en una campaña de prevención de delitos, entrega de los estándares de liderazgo y las palabras de Jorge Cuturrufo marcaron la reunión.

**A**nte un cine de Saladillo repleto de administradores de contrato y expertos en prevención, se efectuó la ya tradicional reunión bimestral de la Gerencia de Seguridad y Salud Ocupacional con Empresas Colaboradoras.

La jornada realizada el martes 20 de agosto, estuvo enfocada en la entrega de los estándares de liderazgo, para que las empresas hagan la bajada correspondiente al resto de sus trabajadores.

En palabras del gerente de Desarrollo y de Operaciones (i) de Andina, Jorge Cuturrufo, "este tipo de reuniones son productivas para todos porque es importante tener claro los conceptos como peligro o riesgo. A partir de eso podemos hacer una buena gestión en seguridad, porque debemos unificar lo que significa cada término. Ése es el desafío, así como trabajar en el orden y el aseo, ideas que como Codelco estamos difundiendo fuertemente".

En opinión del gerente (i) de Seguridad y Salud Ocupacional de nuestra División, Edson Barrera, la jornada estuvo marcada por la participación de Cuturrufo y la alta asistencia de las empresas.

"Hay que destacar la buena participación, ya que muestra el interés que tienen las personas claves de las empresa contratistas por el Proyecto de Seguridad y Salud Ocupacional que está desarrollando la División. Es importante reconocer algunos temas como la participación de la Policía de Investigaciones (PDI) que está trabajando con nosotros en la prevención del delito, desde la perspectiva del consumo de drogas y el robo", enfatizó Barrera.

Durante la actividad, Rodrigo Olivares de la GSSO, entregó los resultados de gestión en Seguridad. Luego, la empresa Komatsu ejemplificó su implementación del Foco de Liderazgo, fundamental para crear una sólida cultura preventiva.

Finalmente se les pidió a las empresas colaboradoras ciertos compromisos a desarrollar, los que se sustentan en el liderazgo. "Se les encomendó reforzar las herramientas de liderazgo y las conductas asociadas al terreno para acercar sus líderes a los trabajadores. Con esto se logra neutralizar las energías peligrosas que amenazan el normal desarrollo de las actividades de las empresas colaboradoras. También se reforzó el hecho de mejorar la productividad pero siempre con seguridad", finalizó Edson Barrera.



La PDI está desarrollando un plan con Andina para evitar el consumo y porte de drogas, y el robo.

## PREMIADOS

El 2 de agosto en la Mina Subterránea explotó un componente de un equipo jumbo resultando tres trabajadores colaboradores lesionados. Gracias a la intervención de otros contratistas presentes en la faena, se pudo auxiliar oportunamente a los afectados. Es por eso que la GSSO quiso reconocer a los trabajadores José Miguel Muñoz, supervisor de SIITEC y Maximiliano Cerpa de Vidaurre por su destacada participación en la respuesta y apoyo entregado.

### ► Maximiliano Cerpa:

"Me parece motivador el reconocimiento, porque incentiva a que haya mejores conductas ante los accidentes".

### ► José Miguel Muñoz:

"La situación fue bastante fuerte, pero actuamos rápidamente junto a mis trabajadores. Esto lo comparto con ellos, porque todos prestamos los primeros auxilios durante el accidente".



Jorge Cuturrufo, Maximiliano Cerpa, José Miguel Muñoz y Edson Barrera.



*El ministro de Minería, Hernán de Solminihac, junto a Ricardo Palma, gerente general de División Andina en la mina rajo.*

Ministro de Minería, Hernán de Solminihac:

## “Expansión Andina 244 es un proyecto importante para Chile”

La principal autoridad de la cartera llegó a División Andina en su 43° aniversario y visitó la mina rajo para conocer en terreno su futura ampliación según lo establece el proyecto estructural que hoy se encuentra en su etapa de Evaluación Ambiental.

“El aporte que este proyecto hace al país es tremendamente significativo, posee las reservas más importantes de Codelco y amplía su nivel de producción para aumentar su aporte a Codelco y, por ende, al país”, señaló Hernán de Solminihac, ministro de Minería.

En su recorrido por División Andina, realizado el 24 de julio, la máxima

autoridad de la cartera llegó hasta el mirador de la mina rajo, donde pudo conocer en terreno el emplazamiento, ubicación y desarrollo futuro de la mina rajo según consta en el Estudio de Impacto Ambiental del Proyecto Expansión Andina 244.

Con todos los resguardos que se requieren para enfrentar las condiciones

climáticas propias del periodo invernal de la alta montaña, de Solminihac pudo apreciar que el sector en que el rajo crecerá hacia Santiago se emplaza en la actual mina Los Bronces, de Anglo American; e identificar el sector de la operación donde se intervendrían seis glaciares de roca, tal como lo indica el Estudio de Impacto Ambiental del proyecto.

Ante ello, de Solminihac señaló que “éste es un proyecto importante para Chile, pero tiene que seguir todos los elementos que están en la legislación vigente de nuestro país. Hoy está en una de las diferentes etapas y esperamos que siga avanzando correctamente y resolviendo los diferentes temas para que se vaya cumpliendo el reglamento que el país se ha dado en este nuevo estándar del desarrollo de la actividad económica del país”.

Por su parte, Ricardo Palma, gerente general de División Andina, enfatizó que “esta visita nos ha permitido mostrar en terreno la realidad del proyecto, y desmitificar muchas de las cosas que hoy aparecen en la opinión pública y que son erróneas”.

Agregó que “por ello, de forma transparente, toda la información del proyecto está disponible en la página web de Codelco; allí encontrarán lo que

quieran saber y siempre estamos llanos a conversar con la comunidad para resolver sus dudas, aclarar inquietudes, y así seguir fortaleciendo la relación de confianza con todos nuestros vecinos”.

Cabe mencionar que la visita ministerial coincidió con el 43° aniversario de la División Andina de Codelco, que fue celebrado con un almuerzo de camaradería en las instalaciones del comedor Hilton, que se encuentra en el área industrial.

Allí, el ministro envió un afectuoso saludo a todos los trabajadores que componen la organización.

“Estoy muy contento de estar acá en División Andina, y quisiera aprovechar la oportunidad de enviar mis saludos a todos los trabajadores y supervisores que son parte de esta importante División de Codelco, que hoy cumple 43 años de vida”.



*Ricardo Palma, gerente general de Andina; Hernán de Solminihac, ministro de Minería, y Gonzalo Andrades, gerente de Minas.*

Trabajadores mantienen continuidad operacional

## Un encierro diferente

Este es el relato vivencial de un periodista, colaborador de la Dirección de Comunicaciones de la División, que observó en los campamentos cómo las nuevas mejoras en habitabilidad permiten sobrellevar con renovado ánimo los días lejos de casa, fortaleciendo el trabajo en equipo y el compromiso.

**E**l bus partió dejando a decenas de trabajadores en los andenes. El inicio del frente de mal tiempo es inminente y sólo el personal básico de operaciones y servicios es autorizado a subir al área industrial de Codelco Andina. Es el segundo encierro del año. Se espera que dure entre cuatro y seis días y, por primera vez en la historia de la Corporación, un periodista de la Dirección de Comunicaciones de Andina, subirá a los refugios ante el bloqueo de caminos. Este es el relato de su experiencia...

Marcelo Olguín y Rodrigo Contreras, mantenedores mecánicos de la Planta Concentradora, charlan animadamente en una de las nuevas salas habilitadas por la Gerencia de Servicios de Codelco Andina para afrontar los encierros en la División. Allí, sentados en un sofá masajeador y frente al televisor, comentan sobre su rutina diaria. Es difícil abstraerse de la "pega" en estas condiciones, dicen, pero lo abordan por el lado positivo. "Esto genera un mejor trabajo en equipo. El ánimo en los encierros de este año ha sido diferente".



Los trabajadores participaron de un entretenido show en la tarde, tras la jornada laboral.



Los trabajadores pudieron disfrutar de masajes de relajación.

Un par de horas antes, Marcelo y Rodrigo estuvieron en la jornada de baile entretenido realizada en el casino del refugio Hilton. No fueron los más activos participantes pero su colega José Francisco Rojas, operador de la mina rajo, se robó la película: ganó el concurso de karaoke y llevó a su grupo, compuestos por trabajadores de Andina y colaboradores de la empresa Siemens, a ganar el premio a la mesa más divertida. Recibieron un pack de cervezas sin alcohol como recompensa.

Afuera, con los caminos cerrados, la nieve se empina por sobre los 72 centímetros. La Dirección de Vulnerabilidad y Emergencias informó Alerta 3 y se espera la noche más cruda del frente de mal tiempo que afecta a toda la zona central del país. Adentro, el frío exterior no se deja sentir y no sólo por efecto de la climatización del Hilton. Al ritmo de la música, más de 200 trabajadores ríen de buena gana cuando uno

de sus colegas sale a bailar con Rose y Nicole, las dos chicas que animan un show junto al cantante Rodolfo Platz. En el concurso individual, no hay dudas sobre el vencedor: al colombiano Norman Cardona, operario de Decoim, nadie pudo seguirle el ritmo.

### ► La familia no se olvida

En la nueva sala de masajes descontracturantes, Karem Rodríguez entrega con sus manos, según dice, un poco de afecto a los trabajadores que están lejos de sus casas. "A todos nos viene bien un cariñito en situaciones como ésta", explica. Por el sillón terapéutico pasaron treinta personas durante el día. Se fueron con mejor cara y ánimo, cuenta la trabajadora de Masaje Empresa.



**Algunos con más talento, cantaron en el karaoke.**

En el refugio del Haulage 1, Viviana Traslaviña, coordinadora de Steel, es la encargada de entregar las llaves a los huéspedes y también de distribuir los juegos, libros y películas dispuestos por la Superintendencia de Servicio a las Personas para eventos de encierros. El pool gana por paliza, dice. Le siguen las cartas y el tenis de mesa. Pocos ven películas y uno que otro se interesa por la lectura.

Los más jóvenes piden juegos de Xbox 360 (la consola de Microsoft) o se van derechamente a navegar por redes sociales en la zona de "ciber", dos de las novedades para los refugios este año. Bajo tierra, el bunker con computadores y acceso a internet vía cable es el único contacto directo con el mundo exterior. A solo metros de los más tecnológicos, en tanto, la nueva pulpería del Haulage ofrece artículos de primera necesidad al campamento: chalas, ropa interior, toallas, desodorantes, champús, jabón y pasta de diente figuran en su stock. Tampoco faltan las golosinas, bebidas e incluso los juegos de salón.

En el segundo nivel del refugio Hilton, la sala de cine recibe a los más futboleros durante algunas horas. Es la semifinal de la Copa Confederaciones y

el triunfo español por penales sobre Italia configura lo que a juicio de la mayoría de los presentes es la final soñada del torneo. Luis Tapia, muestrero de la empresa Cesmec, fanático del deporte rey, estaba en primera fila observando un partido que no dio tregua en 120 minutos. "Hemos visto hartas mejoras en la División y es positivo que nos den



**Desde este invierno, se cuenta con canales premium de televisión por cable.**

entretención en las horas de descanso", comenta, antes de ir a cambiarse de ropa y bajar a la cena. A las doce en punto deben subir a sus habitaciones. Mañana será otro día.

### ► Con la camiseta puesta

Las anécdotas brotan en las conversaciones y también el recuerdo que los episodios más importantes para algunos trabajadores ocurrieron mientras han estado refugiados. Y es que la vida, abajo, no se detiene.

Octavio Araya, supervisor ayudante de la Superintendencia de Servicios a las Personas, cuenta que varios han sido papás en el encierro. Otros han perdido padres, esposas, hijos o familiares directos estando en sus puestos de trabajo. Para enfrentar estas situaciones de emergencia, hay planes de contingencia establecidos: el helicóptero, dependiendo de la visibilidad y el viento, es el único medio capaz de escapar de este verdadero manto blanco que cubre las rocas.

Bien lo sabe Roberto Zapata, gestor de la Gerencia de Servicios, quien estuvo encerrado cuando su hija obtuvo el título de Asistente Social

y, según propia confesión, mientras eso ocurría, él se quedó en su oficina "haciendo pucheros". Son los imponderables de querer ganarle día a día a la montaña.

### ► Nos vamos a casa

Para las mujeres, minoría en este encierro, las revistas son un buen pasatiempo. Elizabeth Muñoz, auxiliar de aseo de Steel, elige Cosas y Condorito, su historieta favorita.

En el casino del Hilton, Marcelo Saavedra, administrador de Aramark, y su equipo de 68 personas laboran durante las 24 horas para alimentar a trabajadores de cuatro refugios. El campamento dispone de stock de provisiones para bloqueos de caminos de hasta 20 días y durante los encierros se entregan 2400 servicios en cuatro comidas, más 1200 colaciones. Disponen, además, de una minuta de encierro, con menús como chorrillanas, sandwichería, asados y repostería. "Buscamos hacer sentir más a gusto a las personas y romper la monotonía", sostiene.

En este encierro, 941 trabajadores considerados como personal básico, han asegurado la continuidad operativa de Andina, resguardados en los cinco refugios de la División: Hilton, Haulage 1, Rockpoint, Lagunitas y Sur Sur. La producción no para y son ellos, quienes con su compromiso, trabajo en equipo y esfuerzo, permiten que Codelco siga creciendo.

Al tercer día, el temporal amaina y los imponentes equipos Pisten Bully de la Unidad de Caminos y Nieve comienzan a despejar los 26 kilómetros del camino industrial. Mientras, algunas avalanchas programadas, a cargo de la Dirección de Vulnerabilidad y Emergencia, resuenan en los campamentos. La bajada es inminente y, de acuerdo al pronóstico del Centro Meteorológico de la División, habría un espacio de tres días antes del inicio de un nuevo frente. Si el tiempo no dice otra cosa, en 24 horas nos vamos a casa.



Pedaleo en familia

# Masiva cicletada familiar de Xtreme Mining

**C**on gran éxito se realizó el sábado 20 de julio la primera cicletada familiar organizada por la empresa Xtreme Mining en conjunto con la Ilustre Municipalidad de Los Andes.

Cerca de 300 personas, entre niños, adultos y adultos mayores, participaron del evento recreativo-deportivo, y recibieron luces para la bicicleta, botellas, cascos para adultos y niños y patentes para bicicleta, como estímulo para incentivar la seguridad vial.

El ingeniero en Prevención de Riesgos de Xtreme Mining, Cristian Maldonado, dio una pequeña charla de seguridad antes de dar inicio a la actividad, que contó con la participación del alcalde de la ciudad, Mauricio Navarro.

Este evento se enmarca en el plan de acción que la empresa se ha comprometido a realizar con sus trabajadores y sus familias para el fomento y estimulación de estilos de vida saludables.

En efecto, la jornada forma parte del programa "Trabajar con calidad de Vida" que está implementando desde el año pasado la empresa, en conjunto con Senda, en el que ambas entidades se transforman en socios estratégicos para el trabajo en la preocupación integral de la persona y su entorno, es decir, en la búsqueda de la mejora en su calidad de vida.



*Cerca de 300 personas participaron de la actividad deportivo-recreativa.*

Patologías han matado a 17 millones de personas sólo desde 2011

# Enfermedades cardíacas, la principal causa de muerte en el mundo

Las conductas preventivas al respecto son claras: un estilo de vida saludable, marcado por la alimentación balanceada, la evasión del sedentarismo y descartar el cigarro.

Las enfermedades cardíacas son la principal causa de muerte en el mundo. Patologías asociadas a este fenómeno han matado a 17 millones de personas desde 2011, según la Organización Mundial de la Salud.

Sus principales causas son en la actualidad la obesidad, el tabaquismo y el sedentarismo. Estos trastornos derivan en una serie de alteraciones, como el aceleramiento del proceso de arterioesclerosis y una mayor exigencia para el órgano vital, provocando, con el paso del tiempo, insuficiencia o arritmias cardíacas.

La actividad física y una alimentación saludable son dos conductas preventivas relevantes. Para ello, la persona debe modificar sus comportamientos, tanto alimenticios como sedentarios, lo cual tiene relación con un cambio cultural enfocado en mejorar la calidad de vida.

Camilo Aybar, médico de la Clínica Río Blanco, explica que "debemos tener cuidado cuando hay caracteres hereditarios

o cuando hay enfermedades asociadas como la obesidad, diabetes o hipertensión, que pueden ayudar a enfermar aun más al corazón".

"Hay algunas afecciones sobre las que no podemos actuar, pero lo que sí podemos hacer es tratar de vivir con un corazón lo más sano posible, sin agredirlo, a través del tabaco, alimentación o sedentarismo, que son los fenómenos más dañinos para la musculatura del corazón".

Las señales más claras de riesgo son el peso, la presión arterial y la glicemia. Sin embargo, hay otros trastornos más notorios cuando el corazón está enfermo: la disminución de la tolerancia al ejercicio, el dolor en el pecho al hacer esfuerzos y la instalación transitoria de defectos neurológicos son episodios a tener en cuenta.

## ► Alimentarse y moverse

En la actualidad, se estima que un 60% de la población tiene índice masa de corporal mayor al deseado. La dieta mediterránea es una de las más efectivas

para lograr una alimentación saludable, ya que entrega un aporte equilibrado de carbohidratos, frutas, verduras y carnes.

"Si llevamos una vida activa desde el punto de vista físico y eso lo asociamos con una alimentación saludable, sin duda estamos previniendo enfermedades asociadas al corazón. Y ésa es la recomendación: alimentación amarrada con ejercicio. El corazón se va a mantener sano en la medida que los estilos de vida se mantengan sanos", afirma la nutricionista de la Clínica Río Blanco, Jessica Araneda.

El objetivo es lograr una cierta frecuencia cardíaca y una actividad muscular continua, con rutinas de ejercicio al menos tres veces a la semana por más de 30 minutos.

El tabaco es otro de los factores de riesgo que pueden controlarse con un cambio de hábito. Cifras de la Organización Mundial de la Salud dan cuenta que cerca del 60% de la población mundial es consumidora. No importa si es uno, cinco o veinte, pues el riesgo parte desde el mínimo.



compromiso  
con la vida

Andina Contigo / Personas



ALIMENTACIÓN Y EJERCICIO

## Vida Sana Juntos

La Salud de nuestro Corazón también es...

una cuestión de  
**PESSO**

PROYECTO ESTRUCTURAL DE SEGURIDAD Y SALUD OCUPACIONAL



Dirección de Relaciones Laborales y Calidad de Vida

Elaborado por la Dirección de Comunicaciones.

Nuevo Reporte de Sustentabilidad 2012

# El compromiso de la transparencia

**E**l segundo valor de nuestra Corporación es la Responsabilidad y el Compromiso, conceptos que la División ha ido internalizando en todas sus esferas porque dan cuenta de su gestión, lo que se asume como un deber con la comunidad y las áreas de influencia directa de nuestra actividad minera.

Como cada año y de acuerdo al séptimo valor de la Sustentabilidad, en esta fecha Andina da a conocer el ya tradicional Reporte de Sustentabilidad, que informa de todo el acontecer de la empresa y que se levanta como una forma de transparentar su actuar hacia la comunidad. Actualmente, se están entregando 250 ejemplares a las principales autoridades de las áreas de influencia directa de la División.

A este importante documento que contiene información sobre el desempeño ambiental, económico y social de nuestra empresa, se puede acceder desde [www.codelco.cl](http://www.codelco.cl), por lo cual lo invitamos cordialmente a ser parte de la historia de la Andina del futuro: sustentable y amigable con el medioambiente.

**Puede acceder directamente al Reporte de Sustentabilidad desde el siguiente link:**



## Reporte de Sustentabilidad 2012

Codelco División Andina

Jornada recogió las principales inquietudes de representantes comunitarios

## Codelco Andina capacita a dirigentes sociales de la Provincia de Los Andes

Cerca de 80 líderes de diversas organizaciones llegaron hasta Viña del Mar para recibir herramientas que les permitan desarrollarse y mejorar su calidad de vida.

Crear iniciativas de valor compartido es el objetivo común que reúne al Gobierno Regional y a Codelco División Andina para impulsar distintas instancias de encuentro con dirigentes sociales, para que ellos puedan desarrollar iniciativas que contribuyan a su desarrollo y mejoramiento de su calidad de vida.

En esta línea se ha trabajado de manera permanente durante los últimos once años y durante 2013 ya se han efectuado seis talleres con dirigentes de las áreas de influencia directa de Codelco División Andina, jornadas en las que más de quinientos representantes han recibido certificaciones.

Y este viernes 2 y sábado 3 de agosto fue el turno de los dirigentes sociales de la Provincia de Los Andes. Hasta el Hotel O'Higgins de Viña del Mar llegaron cerca de 80 personas para participar de un completo programa que recogió las inquietudes, necesidades e intereses de las organizaciones participantes.

En primer lugar, el director de Sustentabilidad para proyectos de Andina, Aldo Andrei, realizó una completa exposición sobre la historia de la División, que culminó con los desafíos futuros que enfrentará la provincia en el contexto de Expansión Andina 244.

En esta materia, el profesional expresó que "para nosotros es importante dar a conocer toda la información de este proyecto que es importante no sólo para la región sino para el país, dado que durante los últimos meses se han entregado muchos datos erróneos que han generado confusión en la población; en Codelco hemos diseñado Expansión Andina 244 en línea con nuestro compromiso con la sustentabilidad y de nuestra responsabilidad como principal empresa del Estado de Chile".

Posteriormente, el director regional de Fosis, Rodrigo Jarufe, se refirió a la responsabilidad social de esta entidad y de las formas como los vecinos pueden acceder a financiamiento para sus em-



Un total de 80 dirigentes sociales participaron del taller que se extendió durante dos días en Viña del Mar.

prendimientos; en tanto que la jornada del viernes culminó con las palabras de la gobernadora provincial de Los Andes Edith Quiroz, quien expuso un resumen de la Cuenta Pública de su gestión para el periodo 2012-2013.

Carlos Ríos, encargado de Relaciones con la Comunidad de Andina, recaló el compromiso de la División con la comunidad, en el marco de su política corporativa de desarrollo sustentable, reflejada en todas sus áreas de influencia directa e indirecta.

"Este es un programa que tiene por finalidad entregar herramientas a los dirigentes, con temas elegidos por ellos y que nosotros implementamos. La idea nuestra es que las deficiencias y carencias de las organizaciones puedan ser solucionadas por capacitaciones y formación. Esto expresa el compromiso de Andina con la comunidad. La formación, la capacitación y la educación forma parte de los principales pilares de nuestra responsabilidad social empresarial".

### ► Uniendo a dirigentes

Nilfa Cortés, presidenta de la Federación de Uniones Comunales de la V Región Aconcagua, dijo que "estas actividades me dejan la mejor impresión porque nos permiten estar actualizados como dirigentes en diferentes ámbitos. Hemos aprendido a unir más a los dirigentes en las organizaciones. El rol de Codelco es primordial, al ser la única instancia que nos permiten a los dirigentes capacitarnos".

"Han sido jornadas excelentes, porque ayudan a mejorar nuestra calidad de vida y nos han enseñado a ser mejores dirigentes. Codelco cumple una labor importantísima, pues es la única posibilidad para que vayamos mejorando en hacer nuestro trabajo. Hay un gran compromiso de Codelco con la comunidad", agregó Jorge Ponce, presidente de la Unión Comunal de Junta de Vecinos de Los Andes.

En tanto, Mónica Arancibia, presidenta de la Unión Comunal de Juntas de Vecinos de San Esteban, valoró la posibilidad de que los representantes fortalezcan sus competencias de gestión en beneficio de todas las organizaciones comunitarias. "Codelco da un gran aporte a la comunidad en la capacitación de los dirigentes. Las jornadas han cumplido con todas las expectativas que teníamos", puntualizó.

Angélica Silva, seremi de Gobierno de Valparaíso, destacó que "desde el primer día hemos tenido una alianza con Codelco Andina. Nos interesa que los dirigentes se capaciten y se informen para que puedan compartir esa información con sus bases, sus vecinos, sus asociados. Queremos tener líderes sociales bien formados y empoderados, que contribuyan al mejoramiento de nuestra democracia. Estoy muy agradecida de Codelco Andina por la oportunidad que nos da de trabajar en equipo".

# Por el buen manejo de los Residuos Sólidos en nuestra División

El estándar de Residuos Sólidos es una prioridad para nuestra División en 2013. El principio fundamental de este estándar es identificar y minimizar la generación de los residuos industriales sólidos y así controlar potenciales impactos al medio ambiente. Conceptos como la segregación y la no sobrecarga resultan fundamentales para entender lo que significan estas prácticas.

Lo invitamos a revisar el material audiovisual que preparó la Dirección de Comunicaciones que explica la importancia del buen manejo de los Residuos Sólidos en el área industrial.

[Haz click en el botón para reproducir video](#)



Segunda auditoría al PESSO en Andina

# Vamos bien, pero se puede mejorar

Durante tres días se auditó la implementación del proyecto estructural corporativo que busca garantizar la seguridad y la salud ocupacional entre los trabajadores.

**N**o fue una tarea fácil. Fueron 3 días de una intensa actividad que terminaron de buena forma según sus propios protagonistas. Entre el lunes 29 y el miércoles 31 de julio se efectuó una nueva auditoría Corporativa en la implementación del Plan Estructural de Seguridad y Salud Ocupacional (PESSO) en Andina.

“Siempre la gestión es mejorable y sin duda estas actividades te permiten volver atrás en temas que uno pensaba que estaban aclarados. Por las condiciones naturales de los espacios, detectamos que el tema hombre-máquina no hemos logrado internalizarlo ciento por ciento y aparecen algunas situaciones donde podríamos tener un trabajador lesionado”, expresó el director interino de la gerencia de Seguridad y Salud Ocupacional de Andina, Rodrigo Olivares.

Según el propio Olivares, por el hecho de haber implementado el Estándar de Control de Fatalidades en una primera instancia, existe más rigurosidad en él “pero

estamos aprendiendo y tenemos que nivelar los otros focos y en ese sentido el de salud en el trabajo es crítico para la División, por lo cual le estamos dando especial relevancia”.

La auditoría se ejecutó en todas las áreas de nuestra División, desde el Rajo hasta la Planta de Filtros, y según el equipo de auditores, se evidencia un importante avance en la implementación del PESSO. “Esta es mi tercera auditoría en Andina y tengo clara la evolución que han tenido en los últimos 15 meses. Se ha visto un avance considerable y esfuerzos en la aplicación de los estándares de Control de Fatalidades”, dijo el líder del equipo auditor proveniente de Chuquicamata, Williams Rebolledo.

Nuestro gerente general también estuvo presente en la reunión de cierre de la auditoría, donde aprovechó de agradecer la presencia y la contribución que significa para la División estas instancias. “Agradezco el trabajo que ustedes han hecho. Quisiéramos no tener observaciones, pero uno debe ser realista y valoramos



*Los auditores entregaron sus conclusiones en la reunión de cierre.*

los espacios de mejora detectados. Les damos el mejor apoyo para que cumplan su trabajo”, expresó el ejecutivo.

A partir de los datos recolectados, los auditores tienen dos días para entregar el informe, el cual es enviado al gerente corporativo de Seguridad y Salud Ocupacional, quien a su vez se lo reenvía a Ricardo Palma y Edson Barrera e incluye las acciones correctivas para cada área y gerencia. Posteriormente, se auditará nuevamente en unos tres meses más para verificar si es que las medidas correctivas han sido implementadas con éxito.



*El gerente general de División Andina, Ricardo Palma, recibió el informe final de la auditoría.*

Plan de certificación en casinos de nuestra División

## Mejorar con cada bocado

Para este año se contempla la optimización de los casinos a nivel interno. Se trabaja junto a Aramark en la certificación de la norma HACCP que busca asegurar la inocuidad de los alimentos de toda Andina.

**D**urante el año pasado, vimos cómo los casinos experimentaron considerables cambios, todo en el contexto de un plan de mejoramiento. En una primera etapa estaba considerada la optimización del “look and feel”, que no es otra cosa que cómo vemos y sentimos estos lugares, los cuales se hicieron mucho más amigables.

Este año, el plan continúa en desarrollo, pero esta vez tiene otro objetivo: mejorar a nivel interno. “Para eso estamos trabajando en conjunto con Aramark para ser los primeros en la industria minera en obtener la certificación de la norma HACCP, que busca asegurar la inocuidad de nuestros alimentos, entre otras cosas, mejorando la calidad de los servicios al enfocarse en controlar los peligros físicos, químicos y microbiológicos en la producción de alimentos. Con esto le aseguramos a nuestros usuarios que los productos que recibe son seguros”, nos cuenta el jefe de Habitabilidad de División Andina, Mario Vicencio.

La idea es mejorar las instalaciones y adecuarse a la norma. Para ello, fue el casino del pique directo en la Mina Rajo el primer lugar escogido para lograr ese objetivo.

“Lo que hemos hecho es levantar un plan de acción que mitigue el impacto en nuestros usuarios. Para el rajo, entregamos un servicio de comida envasada,

en una bandeja que contiene una bebida, un plato preparado, ensaladas en un pote, postres envasados y algunos otros elementos”, detalla.

Según Vicencio, la lógica de operación en este periodo de mejora considera que algunos trabajadores pasan tanto en la hora del desayuno como a la comida al Hilton para recibir ese servicio.

En el caso de la mina subterránea y el resto de los comedores de la División se definió cerrarlos, siendo los trabajadores distribuidos en el resto de los casinos más cercanos a su lugar de trabajo del área industrial.

### ► Menor impacto posible

Habitabilidad ha hecho un arduo trabajo para impactar lo menos posible a los trabajadores. “Hemos socializado con operaciones y los sindicatos este plan, y la idea que tenemos es que los trabajadores no se vean muy afectados por los trabajos”. “Aprovecho de solicitarles a todos nuestros usuarios de los casinos, su comprensión y ayuda para que estos trabajos se puedan realizar de buena forma y en los plazos establecidos para esto”, añade Vicencio.

La Gerencia se propuso en un plazo de tres meses, tener los casinos con las mejoras implementadas, siendo el invierno uno de los pocos factores que podrían interferir en los plazos. Se espera que estén todos los casinos listos a fines de agosto

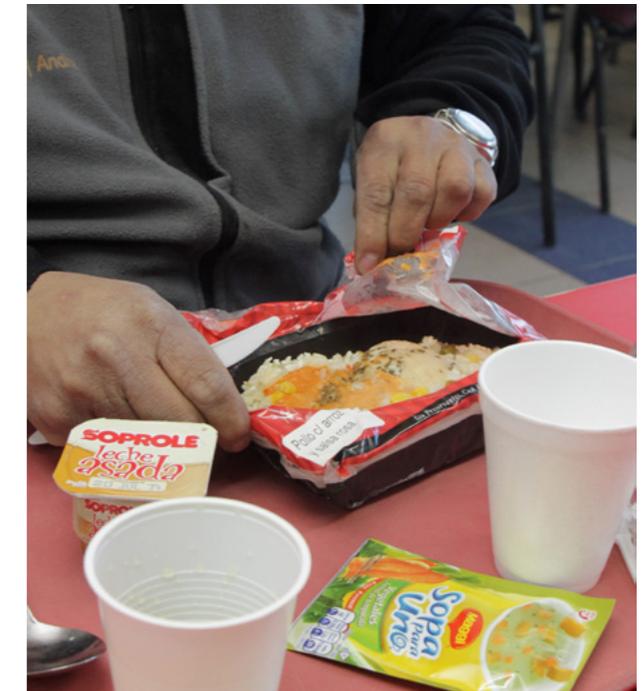


*El objetivo es obtener la certificación de la norma HACCP.*

para que durante septiembre el equipo auditor haga la evaluación correspondiente y entregue el certificado de la norma HACCP.

### ► La norma

El Análisis de Peligros y Puntos Críticos de Control HACCP es un proceso sistemático preventivo para garantizar la seguridad alimentaria, de forma lógica y objetiva. Es de aplicación en industria alimentaria aunque también se aplica en la industria farmacéutica, cosmética y en todo tipo de industrias que fabriquen materiales en contacto con los alimentos. En él se identifican, evalúan y previenen todos los riesgos de contaminación de los productos a nivel físico, químico y biológico a lo largo de todos los procesos de la cadena de suministro, estableciendo medidas preventivas y correctivas para su control, tendientes a asegurar la inocuidad.



Alcaldes, dirigentes sindicales y División Andina abordaron el tema

## Experto entregó información relevante acerca de glaciares

La reunión fue convocada por la Asociación de Municipalidades V Región Cordillera.

Un ciclo de talleres informativos inició la Asociación de Municipalidades V Región Cordillera en conjunto con División Andina y sus sindicatos de trabajadores, con el objeto de tener mayor información técnica en relación al proyecto Expansión Andina 244 y sus alcances. Durante la primera reunión efectuada el 2 de agosto en el Hotel Plaza de Los Andes se ahondó acerca de los glaciares.

Once alcaldes; dirigentes sindicales del Sindicato unificado de Trabajadores y del Sindicato Industrial de Integración laboral; ejecutivos de Codelco y División Andina; e integrantes de la Agrupación Ecologista Aconcagua, participaron del encuentro en que expuso el Dr. Cedomir Marangunic, geólogo Ph.D. en Glaciología.

El profesional explicó en detalle qué son los glaciares, en qué tipos se clasifican, cuál es el aporte hídrico a las cuencas, cuál es su importancia y cómo pueden ser afectados.

Marangunic dijo que todos los glaciares sufren una reducción natural que se ha acelerado desde el inicio de la revolución industrial -a mediados del siglo pasado- y continuarán retrocediendo aún si cesan los efectos antrópicos, pues no habrá otra era fría.

“Es incorrecto preguntarse si puede convivir el desarrollo con los glaciares. Lo correcto es preguntarse qué estamos dispuestos a hacer para convivir con los glaciares. Si debo elegir, me quedo con el desarrollo, pero éste debe tener el menor impacto posible”, expresó.



*Cedomir Marangunic entregó información científica respecto de los glaciares.*



Al Servicio de Evaluación Ambiental (SEA):

## Codelco solicitó ampliación de plazo para entregar Adenda del proyecto Expansión Andina 244

La empresa pide cambiar la fecha para entregar este documento, originalmente fijada para el 11 de septiembre, para finales de diciembre de este año.

**M**ediante una carta formal, Codelco solicitó el 19 de agosto al Servicio de Evaluación Ambiental (SEA) la ampliación del plazo para entregar su respuesta o Adenda al primer Informe Consolidado de Solicitud de Aclaraciones, Rectificaciones y/o Ampliaciones (ICSARA) del Estudio de Impacto Ambiental de su proyecto Expansión Andina 244.

El plazo vence el 11 de septiembre próximo, por lo que se solicitó ampliación

hasta el 27 de diciembre de 2013. El Proyecto Expansión Andina 244 ingresó al Sistema de Evaluación Ambiental en enero de este año y esta extensión es consistente con los plazos que la compañía se ha dado para la tramitación de los permisos que requiere el proyecto y con su envergadura.

La Corporación utilizará el tiempo adicional para aplicar nuevas metodologías y responder a nuevos requerimientos planteados por la autoridad y las comu-

nidades. Además, en estos tres meses se podrá profundizar en algunas variables ambientales y en medidas de mitigación y compensación.

La solicitud de ampliación de plazo es un procedimiento contemplado en la ley ambiental tanto para los titulares como para los servicios que evalúan y cerca del 50% de los proyectos que han sido acogidos a tramitación en el último año han requerido de más tiempo para elaborar sus respuestas.



Presidente de la República, Sebastián Piñera:

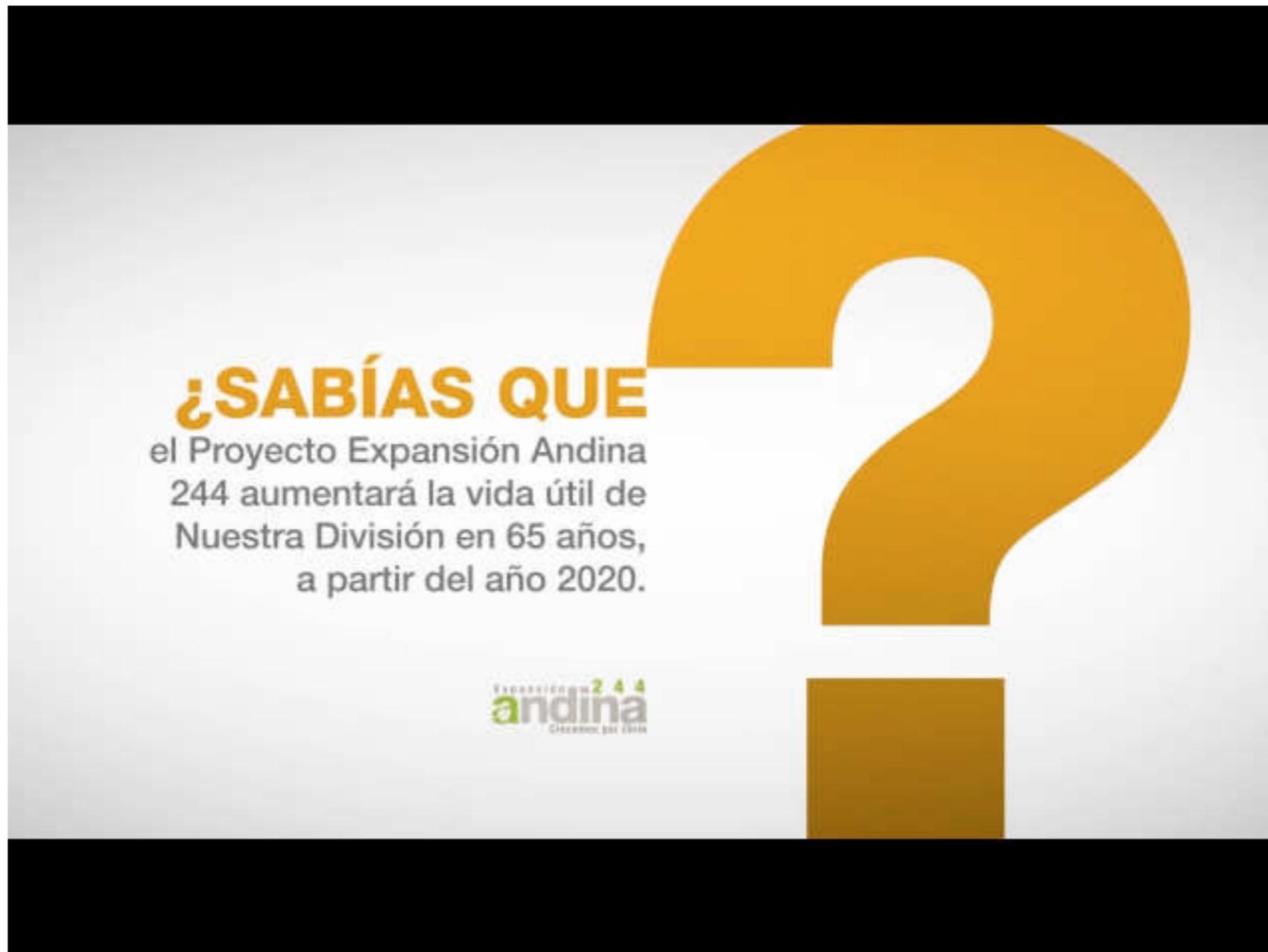
**“La consulta no es si se hace la Expansión de Andina, sino cómo lo hacemos”**

**E**n una entrevista que concedió el Presidente de la República Sebastián Piñera a la radio UCV, se refirió a diversos temas de interés nacional y regional, entre ellos, Expansión Andina 244 de Codelco.

La máxima autoridad del país destacó en este contexto que “se proyecta invertir unos 6 mil millones de dólares en lo que se podría transformar en la División más importante de Codelco en materia de producción de cobre”.

El Presidente Piñera explicó que “he conversado personalmente con (el presidente del directorio de) Codelco en múltiples ocasiones en cuanto a que el proyecto cuente con un Estudio de Impacto Ambiental que asegure y garantice que la explotación del cobre que está bajo la tierra sea compatible con preservar la naturaleza, los glaciares, la calidad del agua; y además hacerlo con una verdadera y efectiva participación de la ciudadanía, de manera que puedan conocer exactamente la naturaleza del proyecto y que pueda expresar todas sus aprensiones y preocupaciones que son muy legítimas”.

Respecto de la materialización de este proyecto estructural dijo que “todos debemos tener conciencia que no podemos paralizar al país, lo que tenemos que hacer no es decidir es si lo hacemos o no lo hacemos, lo que tenemos que decir es cómo lo hacemos, para que el desarrollo económico de nuestro país sea compatible con el cuidado de la naturaleza y del medio ambiente y con el respeto a las comunidades afectadas”.



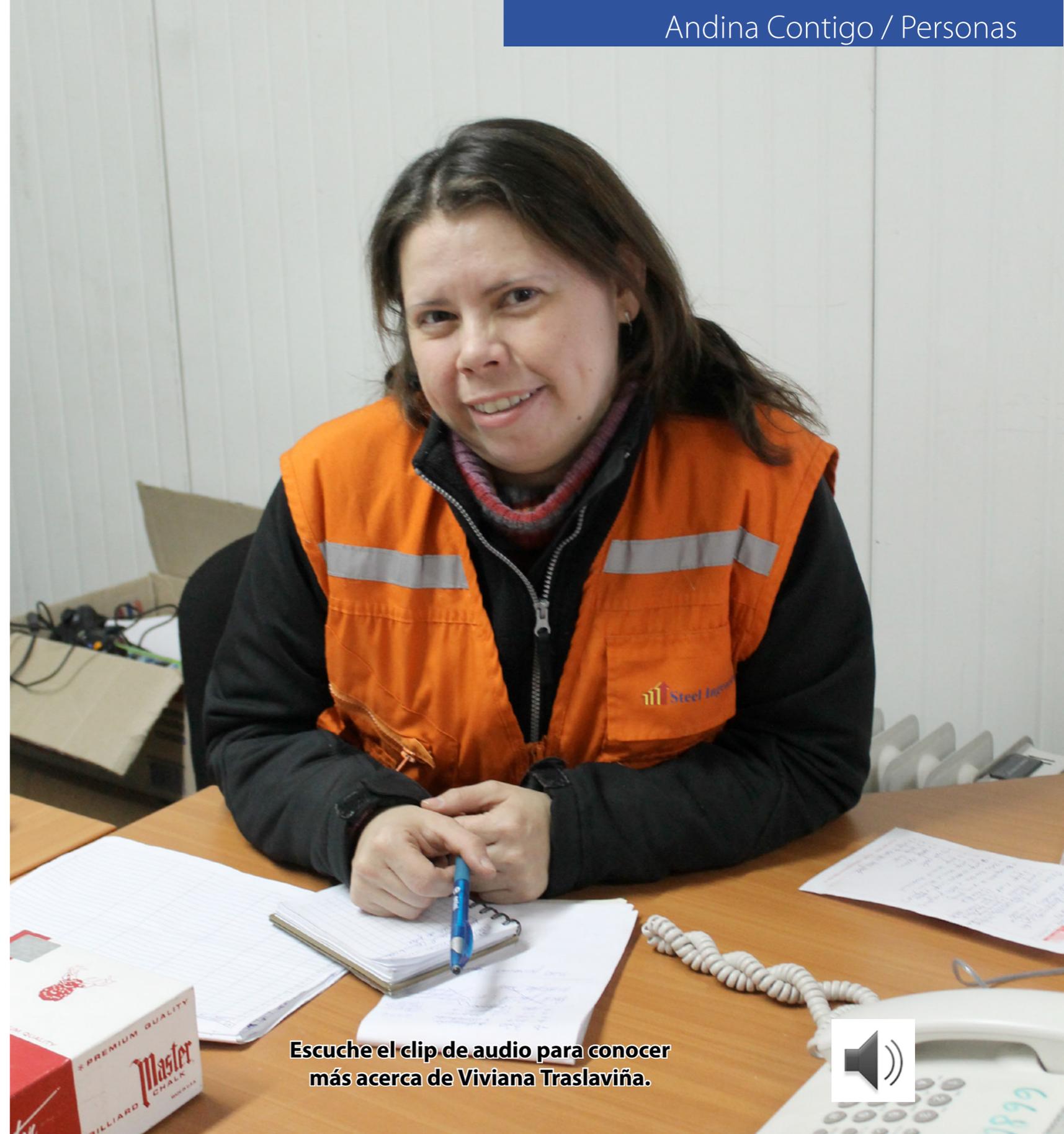
Haz click en el botón para reproducir video

Viviana Traslaviña, coordinadora de Steel en Haulage 1:

## “La minería vino a mi vida por casualidad”

**C**hilena de nacimiento, pero brasileña de adopción. Viviana Traslaviña, coordinadora de la empresa Steel Ingeniería en el refugio del Haulage 1, nació en Quillota, pero se trasladó muy pequeña, a los seis meses de vida, a la tierra de la samba. Vivió allí durante 28 años y se formó en turismo, hotelería y administración de empresas.

Dice que aún le cuesta un poco el español, pero en su nueva función coordinando la habitabilidad en los refugios de División Andina eso no se nota mucho. “La minería vino a mi vida por casualidad. Esto es súper diferente a lo que había hecho, es un mundo nuevo para mí. Creo que estoy aprendiendo a trabajar con eso”, cuenta.



**Escuche el clip de audio para conocer más acerca de Viviana Traslaviña.**



# Combatiendo la escasez de puestos en Minería

La escasez de trabajadores especializados para la Minería a nivel nacional se ha posicionado como un tema bastante relevante no solo a nivel empresarial, sino que principalmente atingente a las autoridades de gobierno y organismos vinculados a la capacitación y mejoramiento de aspectos laborales, como el SENCE; por esta razón dichos organismos se encuentran efectuando programas de que integran capacitación en oficios estrechamente vinculados con áreas de la empresas que prestan servicios a la gran y mediana minería, oficios tales como enfierrador, trazador de la construcción, operador de infraestructura, administración de bodegas, administrativo de obras y faenas, mantenedor eléctrico, asistente luminotécnico, y carpintería en madera nativa; estos oficios están siendo impartidos de manera gratuita por la Fundación OTEC UPLA de la Quinta Región.

Como Asociación Gremial de Empresas para la Minería y Rubros Asociados AGEMA hemos sido testigos de los cambios producidos a través de los últimos años.

Nuestra activa participación en proyectos como el programa de formación de oficios, ferias laborales, seminarios de capacitación, foros laborales; nos ha permitido conocer de manera directa el panorama actual de nuestra región, por lo cual podemos afirmar que actualmente existe un gran flujo de

trabajadores que se desplazan desde sectores agrícolas, comercio y retail hacia el mundo minero.

Cabe destacar que este grupo de trabajadores no posee experiencia en minería, pero se ve atraído por las mejores remuneraciones que promete esta industria.

No obstante, este trabajador se encuentra con un mundo desconocido, sometido al sistema de trabajo por turnos, con una alta posibilidad de encierro por mal tiempo en invierno, y todo lo que ello conlleva: alejamiento de la familia, mucho tiempo de ocio y trabajos en espacios confinados.

Por otro lado, el trabajador agrícola o de retail, muchas veces desconoce el riguroso estándar de seguridad aplicado en minería, donde el correcto uso de los elementos de protección personal y el trabajo seguro priman por sobre la producción.

Por lo antes expuesto y en vista de la realidad imperante, nos sentimos como AGEMA orgullosos de participar activamente en la iniciativa que impulsa Fundación OTEC UPLA con su programa de formación de oficios, donde ámbitos como la seguridad en el trabajo y los temas antes expuestos como la rigurosidad en el trabajo minero no son dejados de lado y, muy por el contrario, son incorporados a los módulos de los oficios impartidos.

La página de la Asociación  
Gremial de Empresas  
para la Minería y Rubros  
Asociados, AGEMA.

**AGEMA**



**18 Seguro**

Celebrar  
responsablemente  
es una...

una cuestión de

**PESS** 

**Tú decides.**





# ☎ 800 222 600

[contactosocioambiental@odelc.cl](mailto:contactosocioambiental@odelc.cl)

### ¿Qué es la Línea de Reclamos y Sugerencias?

Es una línea telefónica gratuita y un correo electrónico, que permiten que vecinos, vecinas, autoridades y también trabajadores y sus familias, hagan llegar sus sugerencias y reclamos relacionados con impactos en la comunidad y situaciones ambientales, desde las más simples a las más complejas.

### ¿Cómo se realiza el reclamo o la sugerencia?

Llamando al 800 222 600, donde le responderá personal capacitado, a través de una plataforma tipo call center. También lo puede realizar enviando un correo electrónico a: [contactosocioambiental@odelc.cl](mailto:contactosocioambiental@odelc.cl)

### ¿Es confidencial si yo hago un reclamo?

Sus reclamos o sugerencias siempre serán seguras y confidenciales. Sus datos sólo se le solicitarán para poder enviarle la respuesta.

**juntos**  
CODELCO Y COMUNIDAD

  
**CODELCO** | Andina  
Orgullo de Todos